Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobimy\* ci (jeszcze) złote plecionki ze srebrnymi koralikami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobimy ci jeszcze złote warkoczyki, tu i ówdzie powkładamy sreberka korali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynimy ci złote klejnoty nakrapiane srebrem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naczynimyć klejnotów złotych z nakrapianiem srebrnem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kiedy król był na pokoju swoim, spikanard mój wydał wonność swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wisiorki zrobimy ci złote z kuleczkami ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobimy ci klejnoty złote, nabijane srebrem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobimy dla ciebie złote kolczyki ze srebrnymi ozdobami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobimy ci kolczyki ze złota, srebrem je ozdobimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczynimy ci łańcuszki ze złota nakrapiane srebrem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поки цар на свому кріслі, мій нард видав свій запах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A sprawiam ci złote sznury klejnotów ze srebrnym nakrapianiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawimy ci złote kółka ze srebrnymi guzami”. |

1. 1) Lub: Zrobię, <x>260 1:11</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 68:14</x> [↑](#footnote-ref-3)